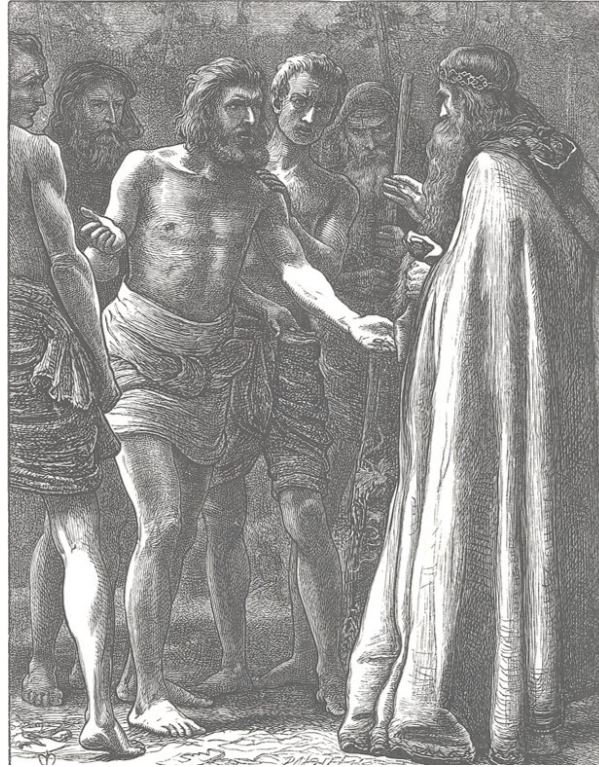


ÉGLISE FRANÇAISE DU SAINT-ESPRIT

Fondée en 1628 et incorporée dans l'Église épiscopale en 1804



« Les Ouvriers de la vigne », tiré de *Les Parables de Notre Seigneur et Sauveur Jésus-Christ* par Sir John Everett Millais (1829–1896), 1864.

LA DIX-SEPTIÈME SEMAINE DE LA PENTECÔTE

Propre 20

Sainte Communion - mercredi 23 septembre 2026

INVOCATION

Alléluia!

Rendez grâce au Seigneur, proclamez son nom,
annoncez parmi les peuples ses hauts faits; *Psaume 105:1*

Célébrant: Le Rév. Nigel Massey, *Recteur de Saint-Esprit*
Prédicateur: Le Rév. Joris Bürmann, *Curate de Saint-Esprit*

*Save paper!
Use any device with a camera
to scan the code below
and access the digital version
of the bulletin*



LITURGIE DE LA PAROLE

(La congrégation est debout)

Le célébrant: Béni soit Dieu, le Père, le Fils et le Saint-Esprit.

Le peuple : **Béni soit son règne, maintenant et à jamais. Amen.**

Le célébrant : Dieu tout-puissant, tu pénètres le cœur de tout homme, tu connais les désirs de chacun et rien ne te reste caché: Envoie ton Esprit-Saint pour qu'il purifie nos pensées; nous pourrons ainsi t'aimer jusqu'à la perfection et célébrer dignement ton saint nom. Par Jésus le Christ notre Seigneur. **Amen.**

Kyrie eleison
Christe eleison
Kyrie eleison

COLLECTE DU JOUR

Le célébrant : Le Seigneur soit avec vous.

Le peuple : **Et avec ton esprit.**

Le célébrant : Prions le Seigneur

Accorde-nous, Seigneur, d'avoir plus l'amour des biens du ciel que le souci des choses de la terre, et, dans cette vie passagère, de nous attacher à ce qui demeure. Par Jésus Christ notre Seigneur, qui vit et règne avec toi et le Saint-Esprit, un seul Dieu dans les siècles des siècles. **Amen.**

PREMIÈRE LECTURE

Lecture de la lettre de saint Paul apôtre aux Philippiens,
chapitre 1, versets 21 à 30

Car pour moi, vivre c'est le Christ, et mourir est un gain. Mais si vivre ici-bas me permet encore d'accomplir une œuvre utile, alors je ne sais pas que choisir. Je suis tiraillé entre deux désirs : j'aimerais quitter cette vie pour être avec le Christ, ce qui serait bien préférable ; mais il est bien plus nécessaire, à cause de vous, que je continue à vivre. Comme je suis certain de cela, je sais que je resterai, que je demeurerai avec vous tous pour vous aider à progresser et à être joyeux dans la foi. Ainsi, par ma présence, vous aurez grâce à moi encore plus de raisons d'être fiers dans votre union avec Jésus Christ. Seulement, conduisez-vous d'une manière digne de la bonne nouvelle du Christ. Ainsi, que j'aie vous voir ou que je reste absent, j'apprendrai que vous demeurez bien unis dans un même esprit, et que vous combattez ensemble d'un même cœur pour la foi en la bonne nouvelle. Ne vous laissez effrayer en rien par vos adversaires : ce sera pour eux le signe qu'ils vont à leur perte et que vous, vous êtes sur la voie du salut ; et cela grâce à Dieu. Car vous avez reçu la grâce de servir le Christ, non seulement en mettant votre foi en lui, mais encore en souffrant pour lui. Maintenant, vous participez au même combat que vous m'avez vu livrer autrefois et que je livre encore, comme vous le savez.

Le lecteur: Parole du Seigneur

Le peuple: Nous rendons grâce à Dieu.

Psaume 105

Confitemini Domino

Alléluia!

Rendez grâce au Seigneur, proclamez son nom,
annoncez parmi les peuples ses hauts faits;

**chantez et jouez pour lui,
redites sans fin ses merveilles;**

glorifiez-vous de son nom très saint:
joie pour les cœurs qui cherchent Dieu!

**Cherchez le Seigneur et sa puissance,
recherchez sans trêve sa face;**

souvenez-vous des merveilles qu'il a faites,
de ses prodiges, des jugements qu'il prononça,
**vous, la race d'Abraham son serviteur,
les fils de Jacob, qu'il a choisis.**

il fait sortir les siens chargés d'argent et d'or;
pas un n'a flanché dans leurs tribus!

**Et l'Egypte se réjouit de leur départ, ,
car ils l'avaient terrorisée.**

Il étend une nuée pour les couvrir,
la nuit, un feu les éclaire.

**A leur demande, il fait passer des caillles,
il les rassasie du pain venu des cieux;
il ouvre le rocher: l'eau jaillit,
un fleuve coule au désert.**

**Il s'est ainsi souvenu de la parole sacrée
et d'Abraham, son serviteur;**

il a fait sortir en grande fête son peuple,
ses élus, avec des cris de joie!

**Il leur a donné les terres des nations,
en héritage, le travail des peuples,
pourvu qu'ils gardent ses volontés
et qu'ils observent ses lois. Alléluia!**

**Gloire au Père et au Fils et au Saint Esprit
Au Dieu qui est, qui était, et qui vient,
Pour les siècles des siècles. Amen**

Le célébrant : Le Saint Évangile selon *Matthieu 20:1-16*

Le peuple : Gloire à toi, Seigneur.

Voici, en effet, à quoi ressemble le royaume des cieux : Un maître de maison sortit tôt le matin afin d'embaucher des ouvriers pour sa vigne. Il se mit d'accord avec eux sur le salaire à leur payer, une pièce d'argent par jour, et les envoya dans sa vigne. Il sortit de nouveau à neuf heures du matin et en vit d'autres qui se tenaient sur la place sans rien faire. Il leur dit : « Allez, vous aussi, travailler dans ma vigne et je vous donnerai un juste salaire. » Et ils y allèrent. Le maître de maison sortit encore à midi, puis à trois heures de l'après-midi et fit de même. Enfin, vers cinq heures du soir, il sortit et trouva d'autres hommes qui se tenaient là. Il leur demanda : « Pourquoi restez-vous ici tout le jour sans rien faire ? » « Parce que personne ne nous a engagés », répondirent-ils. Il leur dit : « Eh bien, allez, vous aussi, travailler dans ma vigne. » Quand vint le soir, le maître de la vigne dit à son contremaître : « Appelle les ouvriers et paie à chacun son salaire. Tu commenceras par les derniers engagés et tu termineras par les premiers engagés. » Ceux qui s'étaient mis au travail à cinq heures du soir vinrent et reçurent chacun une pièce d'argent. Quand ce fut le tour des premiers embauchés, ils pensèrent qu'ils recevraient plus ; mais on leur remit aussi à chacun une pièce d'argent. En la recevant, ils critiquaient le maître et disaient : « Ces ouvriers engagés en dernier n'ont travaillé qu'une heure et tu les as payés comme nous qui avons supporté la fatigue d'une journée entière de travail sous un soleil brûlant ! » Mais le maître répondit à l'un d'eux : « Mon ami, je ne te cause aucun tort. N'as-tu pas convenu avec moi de travailler pour une pièce d'argent par jour ? Prends donc ton salaire et va-t'en. Je veux donner à ce dernier embauché autant qu'à toi. N'ai-je pas le droit de faire ce que je veux de mon argent ? Ou bien es-tu jaloux parce que je suis bon ? » Ainsi, ajouta Jésus, « ceux qui sont les derniers seront les premiers et ceux qui sont les premiers seront les derniers. »

Le célébrant : Évangile du Seigneur.

Le peuple : Louange à toi, Seigneur Jésus !

SERMON

Le Rév. Joris Bürmann, *Curate* de Saint-Esprit

SYMBOLE DE NICÉE

Nous croyons en un seul Dieu,
le Père tout-puissant, créateur du ciel et de la terre, de toutes les choses visibles et invisibles.

Nous croyons en un seul Seigneur, Jésus Christ, le Fils unique de Dieu,
engendré du Père avant tous les siècles,

Dieu né de Dieu, Lumière née de la Lumière,
vrai Dieu né du vrai Dieu, engendré, non pas créé,
un seul être avec le Père, et par lui tout a été fait.

Pour nous et pour notre salut, il est descendu des cieux,

il s'est incarné par le Saint-Esprit en la Vierge Marie,
et s'est fait homme.

Crucifié pour nous sous Ponce Pilate, il a souffert la Passion, il a été mis au tombeau,

il est ressuscité le troisième jour, selon les Écritures ;

il est monté aux cieux, il siège à la droite du Père,
il reviendra dans la gloire pour juger les vivants et les morts,
et son règne n'aura pas de fin.

Nous croyons en l'Esprit saint, qui est Seigneur et qui donne la vie,
qui procède du Père et du Fils,

avec le Père et le Fils, il reçoit même adoration et même gloire ;
il a parlé par les Prophètes.

Nous croyons en l'Eglise une, sainte, catholique et apostolique.

Nous reconnaissons un seul baptême pour le pardon des péchés.

Nous attendons la résurrection des morts
et la vie du monde à venir. **Amen.**

PRIÈRE DES FIDÈLES

Prions pour l'Eglise et pour le monde.

Fais, Dieu tout-puissant, que tous ceux qui confessent ton Nom soient unis dans ta vérité, qu'ils vivent ensemble dans ton amour, et manifestent ta gloire au monde.

Seigneur, en ta tendresse,

Ecoute nos prières.

Guide le peuple de ce pays et toutes les nations dans les voies de la justice et de la paix ; que nous nous respections mutuellement et servions le bien commun.

Seigneur, en ta tendresse,

Ecoute nos prières

Donne à tous le respect de la terre, oeuvre de ta création, que nous utilisions ses ressources à bon escient pour le service de tous, en l'honneur et à la gloire de ton Nom.

Seigneur, en ta tendresse,

Ecoute nos prières

Bénis ceux dont la vie est liée à la nôtre, Fais qu'en eux nous servions le Christ et que nous nous aimions comme il nous aime.

Seigneur, en ta tendresse,

Ecoute nos prières

Réconforte et guéris ceux qui souffrent dans leur corps et dans leur esprit, donne-leur espérance et courage dans leurs difficultés et communique-leur la joie de ton salut.

Seigneur, en ta tendresse,

Ecoute nos prières

Nous confions à ta miséricorde tous les défunts, que ta volonté sur eux s'accomplisse; accorde-nous d'avoir part avec tous tes saints à ton royaume éternel.

Seigneur, en ta tendresse,

Ecoute nos prières

Les fidèles peuvent ajouter leurs intentions personnelles.

The People may add their own petitions.

Père du ciel, tu as promis d'écouter favorablement ce que nous demanderions au nom de ton Fils : Accueille nos prières et daigne les exaucer, non pas comme nous te l'exprimons dans notre ignorance, ou comme nous le méritons dans notre péché, mais comme tu nous connais et tu nous aimes dans ton Fils Jésus le Christ, notre Seigneur. **Amen.**

CONFESSION DES PÉCHÉS

Le célébrant : Confessons les péchés que nous avons commis contre Dieu et notre prochain.

Le peuple: Dieu de miséricorde, nous confessons que nous avons péché contre toi, en pensée, en parole et en acte; par ce que nous avons fait et ce que nous avons omis de faire. Nous ne t'avons pas aimé de tout notre cœur; nous n'avons pas aimé notre prochain comme nous-mêmes. Nous regrettons sincèrement ces fautes, humblement nous nous en repentons. Pour l'amour de ton Fils Jésus Christ, prends pitié de nous et pardonne-nous; alors ta volonté fera notre joie et nous pourrons marcher dans tes chemins pour la gloire de ton Nom. **Amen.**

Le célébrant : Que le Dieu tout-puissant vous fasse miséricorde, qu'il vous pardonne tous vos péchés, par Jésus Christ notre Seigneur; qu'il vous affermisse en tout bien et, par la puissance de l'Esprit-Saint, qu'il vous garde pour la vie éternelle. **Amen**

RITE DE LA PAIX

Le célébrant : Que la paix du Seigneur soit toujours avec vous.

Le peuple : Et avec ton esprit.

OFFERTOIRE

Seigneur, notre Dieu, tu es digne de recevoir la gloire, l'honneur et la puissance.
Car c'est toi qui a créé toutes choses, tu as voulu qu'elles soient et elles ont été créées.

SCAN THIS CODE TO MAKE
AN ONLINE DONATION



LITURGIE EUCHARISTIQUE

Le célébrant : Le Seigneur soit avec vous.
Le peuple : Et avec ton esprit.
Le célébrant : Elevons notre cœur.
Le peuple : Nous le tournons vers le Seigneur.
Le célébrant : Rendons grâce au Seigneur notre Dieu.
Le peuple : Cela est juste et bon.

Il est juste et bon, c'est notre joie, de te rendre grâce en tout temps et en tout lieu, Père tout-puissant, créateur du ciel et de la terre. Car en Jésus Christ notre Seigneur, tu as fait de nous tes enfants, les citoyens de ton royaume, et tu nous as donné le Saint-Esprit, pour nous conduire vers la vérité tout entière.

C'est pourquoi nous te louons, joignant nos voix aux anges et aux archanges, à toute l'assemblée des cieux qui chante sans cesse cet hymne à la gloire de ton nom:

**Saint, saint, saint, le Seigneur, Dieu de l'univers,
le ciel et la terre sont remplis de ta gloire
Hosanna au plus haut des cieux !
Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur.
Hosanna au plus haut des cieux !**

Père saint et plein de bonté, dans ton amour infini, tu nous as créés pour être tiens; et lorsque, succombant au péché, nous sommes devenus esclaves du mal et de la mort, dans ta miséricorde, tu as envoyé Jésus Christ, ton Fils unique éternel, pour partager notre nature humaine, vivre et mourir comme l'un de nous, et nous réconcilier avec toi, le Dieu et Père de tous. Il a étendu les bras sur la croix, et, obéissant à ta volonté, il s'est offert lui-même, sacrifice parfait pour le salut du monde.

La nuit où il fut livré à la souffrance et à la mort, notre Seigneur Jésus Christ prit du pain, et t'ayant rendu grâce, il le rompit et le donna à ses disciples en disant: «Prenez, mangez; ceci est mon corps livré pour vous. Faites ceci en mémoire de moi.»

A la fin du repas, il prit la coupe et après avoir rendu grâce, il la leur donna, en disant : « Buvez-en tous; ceci est mon sang, le sang de la nouvelle Alliance, versé pour vous et pour la multitude, en rémission des péchés. Chaque fois que vous en boirez, faites-le en mémoire de moi.

Proclamons le mystère de la foi:

Christ est mort. Christ est ressuscité. Christ reviendra.

Dans ce sacrifice de louange et d'action de grâce, nous célébrons, Père très saint, le mémorial de notre rédemption. En rappelant la mort de Jésus Christ, sa résurrection et son ascension, nous t'offrons ces dons qui viennent de toi.

Sanctifie-les par ton Esprit Saint, qu'ils deviennent pour ton peuple, le corps et le sang de ton Fils, nourriture et boisson saintes de la vie nouvelle en lui. Sanctifie-nous aussi, pour que nous puissions recevoir avec foi ce saint sacrement, et te servir dans l'unité, la fidélité et la paix. Et au dernier jour, conduis-nous avec sainte Marie Madeleine et tous les saints dans la joie de ton royaume éternel. Nous te le demandons par ton Fils Jésus Christ. Par lui, avec lui, et en lui, à toi Dieu, le Père tout puissant dans l'unité du Saint-Esprit, tout honneur et toute gloire, maintenant et dans les siècles des siècles. **Amen**

Et maintenant, comme nous l'avons appris du Sauveur, nous osons dire :

**Notre Père, qui es aux cieux,
que ton nom soit sanctifié ;
que ton règne vienne ;
que ta volonté soit faite
sur la terre comme au ciel.
Donne-nous aujourd'hui
notre pain de ce jour.
Pardonne-nous nos offenses,
comme nous pardonnons aussi
à ceux qui nous ont offensés.
Et ne nous laisse pas entrer en tentation,
mais délivre-nous du mal.
Car c'est à toi qu'appartiennent le règne,
la puissance et la gloire
dans les siècles des siècles. Amen.**

Le célébrant : Alléluia! Le Christ notre Pâque a été immolé ;
Le peuple : Célébrons donc la fête. Alléluia!

**Agneau de Dieu qui ôtes les péchés du monde : aie pitié de nous,
Agneau de Dieu qui ôtes les péchés du monde : aie pitié de nous,
Agneau de Dieu qui ôtes les péchés du monde : accorde-nous ta paix.**

Le célébrant : Les dons de Dieu pour le Peuple de Dieu. Prenez, en mémoire de ce que Christ est mort pour vous. Que votre cœur, par la foi, s'en nourrisse avec reconnaissance.

PRIÈRE APRÈS LA COMMUNION

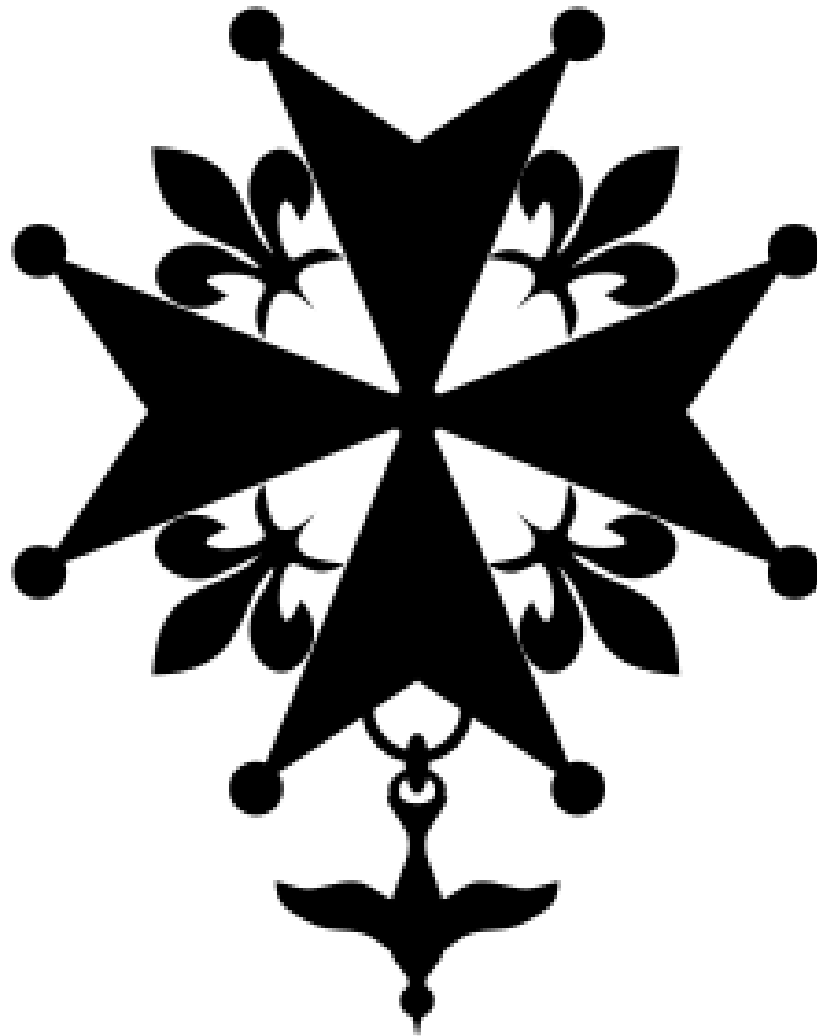
**Dieu éternel, notre Père des cieux,
dans ta grâce tu nous acceptes comme membres vivants
de ton Fils Jésus Christ notre Sauveur,
et tu nous as nourris de ton aliment spirituel
dans le Sacrement de son corps et de son sang.
Envoie-nous maintenant en paix dans le monde,
et donne-nous la force et le courage pour t'aimer et te servir
dans la joie et la simplicité du cœur.
Par le Christ notre Seigneur. Amen.**

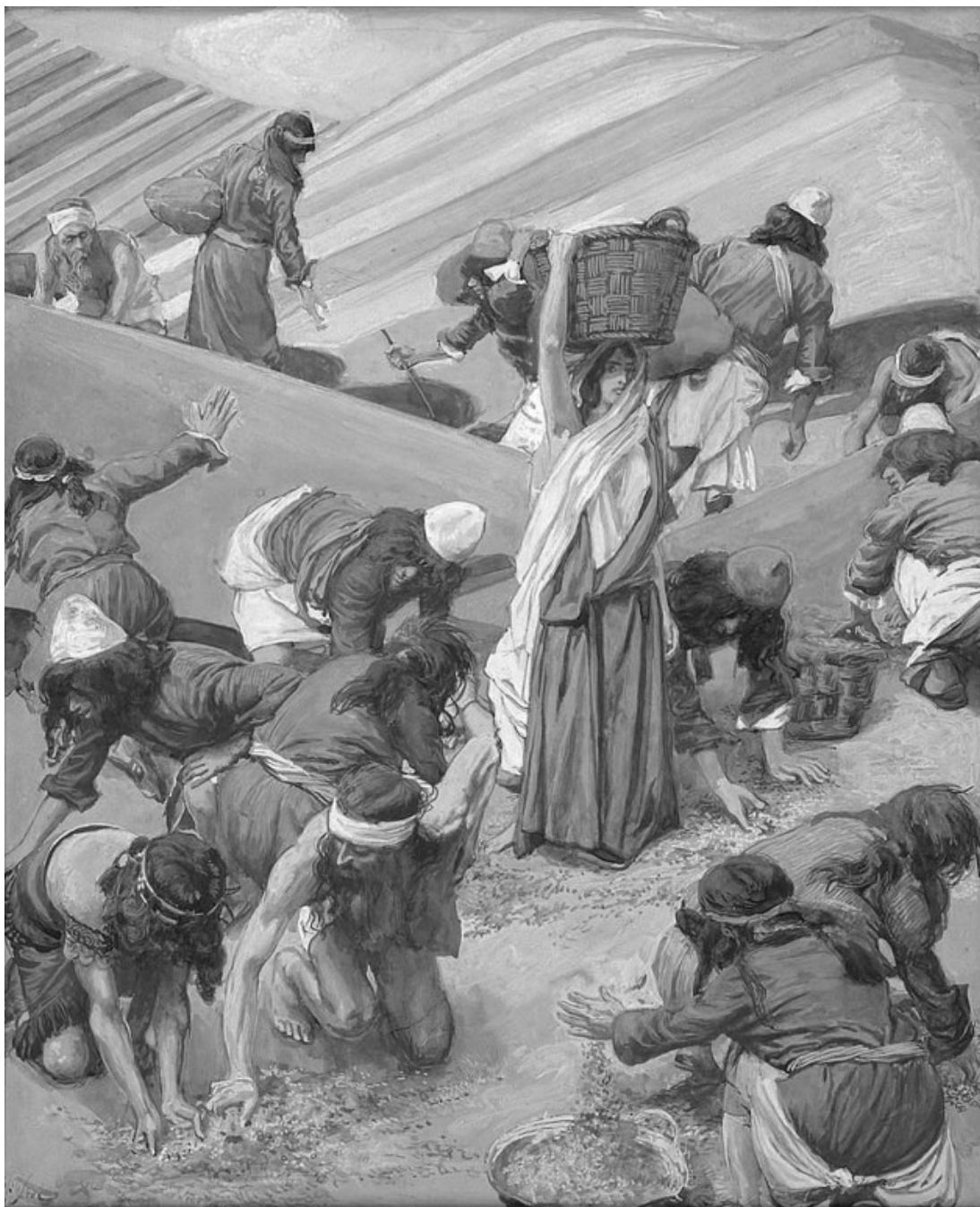
Le célébrant : Dieu Éternel, écoute les prières de nos bien-aimés frères et sœurs à la maison.

BÉNÉDICTION

**Frères et sœurs, vous avez été appelés à la liberté.
Mettez-vous par amour au service les uns des autres.
Et que la bénédiction de Dieu tout-puissant, Père,
Fils et Saint-Esprit, descende sur vous et y demeure toujours. Amen.**

Le célébrant : Allons dans le monde, joyeux de la puissance de l'Esprit.
Le peuple : Nous rendons grâces à Dieu.





**« Le Ramassage de la manne », par James Tissot (1836–1902
peint entre 1896 et 1902. Collection du Jewish Museum, New York.**

ÉGLISE FRANÇAISE DU SAINT-ESPRIT

109 - 111 East 60th Street New York NY 10022-1113

Tél. 212-838-5680 Fax. 212-702-0809

Website : stesprit.org / Email : contact@stesprit.org

HEURES DE BUREAU PAR TÉLÉPHONE OU SUR RENDEZ-VOUS

9.00 - 17:00 lundi, mardi, jeudi 9:00 - 13:00 mercredi, vendredi

Lundi 9h15 - Prière du matin | Mardi 18h - Vêpres | Mercredi 12h15 - Communion | Jeudi 18h30 - Taizé

Dimanche 11h15 - Office dominical

BIENVENUE ET ANNONCES

- It is possible to give contributions to **support special projects in the church**: the cataloguing, preservation and accessibility of our archives; the new parish garden, the hymnal project of the church or our French Lesson program. Your kind donations help these vital ministries function.
- **We thank you with all our heart for your offerings.** Please note that the church operating expenses amount to \$40,000 per month. Your donations are the fuel for our church! Without you, we wouldn't go far. You can make an online donation by clicking here: [Make an online donation by Credit or Debit card](#).
- **Saint-Esprit needs volunteers who would like to arrange the flowers in the church!** It's a fun, relaxing way to help beautify the parish! Talk to Rev. Joris if you'd like to serve the Church this way. Also, if you wish to **dedicate flowers in someone's honor or memory**, see Wendy.
- **Legacy Society** - For nearly 400 years, our church has endured through the generosity, faith, and foresight of those who came before us. The Legacy Society is a way to honor that history while helping ensure that our French-speaking ministry, hospitality, and witness continue for generations to come. Membership to the Legacy Society is open to anyone who wishes to remember Saint-Esprit in their estate plans — in any amount — or who would like to preserve archives and personal papers that enrich our shared story. There is no minimum gift, only a desire to sustain this beloved community into the future.
- **We want to celebrate your Birthday!** St Esprit is a vibrant community because of you!! One of the ways we want to recognize your contribution to our Little French Church is to celebrate the fabulous day you were born!! There is a sheet on the Welcome table at the back of the church. If you wish your birthday to be recognized, please fill it in if you would like!! **Birthday Blessings in the month of September:** John Mauk Hilliard, Michael Zufolo, Catherine Bürmann,
- **Sunday September 27 at 1:15pm - Home Series Sunday:** If you or a loved one is aging in place, this *Home Matters* is for you by **Certified Senior Advisor, Sylvia Edwards Licensed Real Estate Salesperson and Vestry member of Saint-Esprit**. Our series begins by focusing on New York seniors—covering essential topics such as SCRIE, DRIE, Rent Stabilization, Rent Control, Rent Freeze programs, succession rights, and strategies for remaining safely and affordably in your home.
- **Saturday Morning October 10 (date changed!) –** St. Esprit will have a booth to introduce our activités at the Forum des Associations at the French Consulate.
- **Book Club Rentrée | Tuesday, October 13 at 7:00 PM in the Garden at 109.** For our first meeting back, we are reading Flora Hogman's autobiography, *Le Récit d'Erica, enfant cachée dans la France occupée*—the moving story of her childhood as a hidden Jewish girl during the Nazi occupation of France. The author, Flora, will be with us to discuss her story! Everyone is welcome, including first-time participants!